

**ПОЭТИКА МИФА В ТВОРЧЕСТВЕ Ч. ПАВЕЗЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ СБОРНИКА ЭССЕ «ДИАЛОГИ С ЛЕВКО»)**

Е. В. Чеснокова

*Минский государственный лингвистический университет,
ул. Захарова, 21, 220034, г. Минск, Республика Беларусь, catisnot@gmail.com*

Творчество Ч. Павезе недостаточно хорошо известно широкому читателю постсоветского пространства, несмотря на наличие переводов его наиболее значимых прозаических и поэтических произведений. Сборник эссе «Диалоги с Левко» – философско-поэтическое произведение Ч. Павезе – впервые был переведен на русский язык О. Комковым в 2022 году и на данный момент практически не изучен представителями отечественного литературоведения. Целью данной статьи является изучение поэтики мифа в творчестве Ч. Павезе, в частности на материале выбранного для исследования сборника. В статье описываются и анализируются основные темы и проблемы, которые поднимает автор диалогов, проходящие сквозь все его творчество, а также исследует мифическую и символическую составляющую сборника, с помощью которой итальянский писатель затрагивает вечные вопросы, актуальные во все времена.

Ключевые слова: итальянская литература; поэтика мифа; миф; мифология; сборник эссе; диалоги.

**THE POETICS OF MYTH IN C. PAVESE'S WORKS
(ON THE MATERIAL OF THE ESSAY COLLECTION «DIALOGUES WITH LEUCÒ»)**

E. V. Chesnokova

*Minsk State Linguistic University,
Zakharova st., 21, 220034, Minsk, Republic of Belarus, catisnot@gmail.com*

The work of C. Pavese is not well known to the general reader of the post-Soviet space, despite the availability of translations of his most significant prose and poetic works. The essay collection «Dialogues with Leucò» – a philosophical and poetic work by C. Pavese – was first translated into Russian by O. Komkov in 2022, and at the moment it has practically not been studied by representatives of domestic literary criticism. The purpose of this article is to study the poetics of myth in the works of C. Pavese, in particular, on the material of the collection chosen for the research. The article describes and analyzes the main themes and problems raised by the author of the dialogues that run through all his work, and also explores the mythical and symbolic component of the essay collection, with the help of which the Italian writer raises eternal questions that are relevant at all times.

Key words: Italian literature; the poetics of myth; myth; mythology; essay collection; dialogues.

Чезаре Павезе – итальянский писатель, поэт, журналист и переводчик, любимыми писателями которого были С. Льюис, Т. Драйзер, У. Фолкнер, Д. Дефо, Д. Джойс и др. В Италии его перевод «Моби Дика» Германа Мелвилла до сих пор считается классическим.

В результате творческих поисков своеобразным открытием для итальянского писателя стали «мифы детства», индивидуальные для каждого

человека и играющие в его жизни такую же роль, какую универсальные мифы играют в истории всех людей.

Важной для понимания личности писателя является его книга «Dialoghi con Leucò» («Диалоги с Левко») [1], которой сам он придавал немалое значение. В 27 эпизодах этого сборника содержится попытка современного истолкования древнегреческой мифологии. Автор не случайно выбирает миф главным проводником мысли в его дальнейшем творчестве. Миф – очень важный источник информации о жизни древних цивилизаций, которые со временем закончили свое существование. Данные, содержащиеся в мифе, являются не чем иным, как наследием верований и традиций, которые объединяют людей и человеческие действия; поэтому мифы являются основными структурами человеческого интеллекта, архетипами (термин К. Г. Юнга), на которых основана и построена индивидуальность Ч. Павезе. Таким образом, для Ч. Павезе миф – это не средство ухода от действительности, но универсальный ключ, которым можно открыть хранилище истин и ценностей, общих для всего человечества во все времена.

В одной из частей сборника «Августовские каникулы» («Feria d'agosto», 1946 г.), которая называется «О мифе, о символе и о другом», Чезаре Павезе выражает свое мнение о мифе и в частности об отношениях между мифом и поэзией [2]. Для писателя миф – это уникальная реальность, вне времени и пространства, оригинальная и априорная, как парадигма всех земных реальностей, которым она придает ценность. Опять же, согласно Ч. Павезе, все предметы и явления этого мира открыты, они воспринимаются впервые только через воспоминания, которые есть у субъекта восприятия (индивида), и эти воспоминания суть не что иное, как память о мифе, о символе.

«Диалоги с Левко» – это особое произведение, отмеченное самим автором в трагический момент его жизни: на титульном листе диалогов Ч. Павезе оставил предсмертную записку перед самоубийством в августе 1950 года. Данная книга является своего рода итогом творчества Ч. Павезе; она была опубликована в 1947 году.

Произведение состоит из двадцати семи диалогов. Данная форма выбрана автором, вероятно, для того чтобы, во-первых, облегчить читателю восприятие столь нелегкого произведения, как «Диалоги с Левко»; во-вторых, поскольку Ч. Павезе испытывал интерес к древнегреческой и древнеримской культуре, то выбор диалогической формы повествования – это дань традиции, потому что, как известно, многие писатели Древней Греции и Рима в своих философских трактатах обращались именно к диалогу (например, Сократ, Платон, Аристотель, Цицерон и др.). Помимо осуществления коммуникации, диалог может быть использован в художественных целях (в литературе, кино), для

передачи философских идей (например, диалоги Платона – «Федон», «Пир»). Согласно М. М. Бахтину, диалог в своем универсальном философском значении может быть понят как формат познания и существования, в котором постигается человек и его бытие [3]. Иными словами, если перефразировать известное изречение, то «в диалоге рождается истина».

Название книги Павезе «Диалоги с Левко» – это не просто отсылка к имени древнегреческой богини Левкотеи (в переводе с древнегреческого языка – «белая богиня»), но также и перевод на тот же греческий язык и сокращение до Левко имени женщины, которую любил Ч. Павезе и которая являлась его музой во время написания данного сборника эссе. Речь идет о Бьянке Гаруфи (Vianca – ит. 'белая').

Уже в название книги автор вводит одну из фундаментальных тем диалогической мысли, которая заключается в том, чтобы показать женщину неоднозначной, двусмысленной и даже опасной. Женщина обладает двойственной природой: она одновременно соединяет в себе образ доброй и любящей матери и матери жестокой. Доминирующими женскими образами в книге являются женщины, которые воплощают в себе этот дуализм: Цирцея в диалоге «Le streghe» («Ведьмы») [1, p. 111], Артемида в «La belva» («Зверь») [1, p. 37], Медея в «Gli Argonauti» («Аргонавты») [1, p. 131], Елена в «In famiglia» («В семье») [1, p. 125] и Ариадна в «Il togo» («Бык») [1, p. 119]. Все они являются воплощениями великой средиземноморской Богини-Матери, женщины с плодородным чревом. Однако все они способны на жестокость по отношению к порочным мужчинам, которые провоцируют женщин превращаться из созидательниц в разрушительниц, из матерей в детоубийц.

В «Диалогах с Левко» персонажи – это представители древнегреческой и частично древнеримской мифологии. Также присутствуют два исторических персонажа – древнегреческие поэты Сапфо (Сафо) и Гесиод.

Каждый диалог на такие темы, как любовь, дружба, сожаление, смерть, трагическая судьба человека, его предназначение и боль, ведут лишь два героя. Стоит отметить, что читатель, который знаком мало с вопросами мифологии, истории религии и психоанализа, рискует запутаться и не распознать всю глубину «Диалогов с Левко». Ключом к пониманию данного произведения служат также комментарии к данному сборнику эссе.

В диалогах, благодаря взаимодействию разных персонажей, Ч. Павезе демонстрирует все ужасы этого мира, все его пороки и неизбежность происходящего. В каждом отдельном диалоге посредством встречи двух персонажей разрабатываются темы, которые вызывают к внутренней сущности каждого человека. Например, диалог «La strada» («Дорога») отражает концепцию судьбы, представляя природу событий бессознательной. Когда

судьба проявляется в своей неудержимой силе, трагичность бытия раскрывается в полной мере.

В примечаниях к «Диалогам с Левко» указано, какие темы содержатся в каждом диалоге. Например, «в диалоге «Двое» – воспоминание о детстве и юности, «Мать» – трагическое детство, «В семье» – судьба семьи, «Аргонавты» – судьба пола (половая дискриминация), «Морская пена» – трагедия пола, «Зверь» – божественно-сексуальный сон, «Безутешный» – освобождение от пола, «Музы» – божественный человек, «Цветок» – подавленность и поэзия, «Скала» – противостояние, «Химера» – поражение, «Облако» – отвага и поражение, «Ведьмы» – человек неприкасаемый» [1, p. 175].

Итальянская исследовательница творчества Ч. Павезе Даниэла Витальяно в работе «*Le soglie dei Dialoghi con Leuco di Cesare Pavese*» («Рубежи “Диалогов с Левко” Чезаре Павезе») [4, p. 840] условно разделила диалоги на пять блоков, объединяя их в блок по общей идее. В первых десяти диалогах наблюдается рождение и установление (в рамках мифа) нового логоса (закона), под которым понимается конечность бытия, смерть людей от рук богов, что поспособствовало разделению людей и богов (диалог «*La nube*»). Далее речь идет о конкретных примерах жестокости олимпийских богов по отношению к людям (диалоги «*La Chimera*», «*Il fiore*», «*Schiuma d'onda*»). Помимо этого, в беседах персонажей появляется идея о том, что боги были созданы самими людьми, чтобы объяснить свои страхи и персонифицировать их, и поэтому они (боги) однажды исчезнут («*I ciechi*», «*Le cavalle*», «*Il fiore*»).

Только боги могут улыбаться судьбе и злему року, так как они живут вечно, в их вселенной нет настоящего, прошедшего или будущего, перед ними простирается равнина вечности, на которой все события видны и понятны (*Lascia dire “domani” agli dei. Solamente per loro quel che è stato sarà*¹ [1, p. 60]), в то время как люди чувствуют себя слабыми и подавленными перед ликом божественного. Подтверждения тому читатель может обнаружить в диалогах «*La belva*», «*Schiuma d'onda*» и «*I due*».

Следующие три диалога первого блока («*La madre*», «*I due*», «*La strada*») схожи между собой, так как в них рассказывается о людях, раздавленных судьбой. Например, в тексте «*La madre*» говорится, что судьба каждого человека отмечается с самого рождения присутствием матери, то есть женщины, которая порождает его, но также может и уничтожить. В

¹ 'Пусть боги говорят «завтра». Только для них оно было и будет' (здесь и далее перевод наш – Е. В. Чеснокова).

девятом диалоге под названием «I due» Ч. Павезе посредством своих персонажей рассуждает о жизненном пути и говорит, что в жизни каждого человека наступает время, когда он вдруг осознает, что за его плечами есть прошлое и, следовательно, настанет и будущее, которое неизбежно приведет к смерти: *Verrà un giorno che saremo cadaveri*¹ [1, p. 59]. Идея о стремительном и циклическом течении жизни присутствует в конкретном тексте и во всей книге в целом, явно или завуалированно: *Quel che è stato sarà ancora*² [1, p. 61].

В десятом диалоге «La Strada» имеет место своеобразный переломный момент. Эдип находится в конце своего жизненного пути и сожалеет, что ему не удалось избежать злого рока, когда-то предсказанного. Но его собеседник, нищий, который в конечном итоге окажется богом, приводит ему три неопровержимых аргумента. Прежде всего, он подчеркивает, что у человека есть нечто, что богам недоступно, – возможность возвращения на гору детства, обретение себя (мотив восхождения на гору присутствует в книге в целом). Таким образом, формула «что было, то и будет» приобретает другой смысл: идти назад – значит иметь возможность изменить свою судьбу. В таком случае человек приобретает смелость для того, чтобы попытаться вернуться в прошлое, чтобы понять его и использовать как средство познания настоящего и будущего. Затем нищий объясняет Эдипу, что судьба – это не нечто индивидуальное, а всеобщее, так как каждое человеческое действие может оказывать влияние на жизнь других.

Диалоги второго блока, предположительно, соответствуют тому периоду в жизни Ч. Павезе, когда он задавался вопросом о своем страхе столкнуться с дикой человеческой природой, с суеверием, когда он пытался понять и воспринять миф. Здесь присутствует идея об утраченном ощущении (чувстве), которое сопровождает нас в детстве. Выявляется некоторая схожесть павезианской деревни детства и мифа: в них наблюдается сила и априорная простота, это место и время переживаний, приобретение болезненного опыта и страданий. В результате деревня – это весьма противоречивый мир.

В сборнике эссе «Диалоги с Левко» созданная автором художественная реальность в основном является статичной и не предполагает никаких изменений. Все то, что однажды уже произошло, обязательно случится вновь; миф здесь всегда символичен; реальность и миф, как человек и природа, в действительности неразделимы, они призваны дополнять друг друга, составляя цельную картину.

¹ 'Придет день, когда мы будем трупами'.

² 'Что было, еще будет'.

Итак, как уже отмечалось, главными персонажами сборника эссе являются боги, титаны, нимфы и герои. Диалоги представляют собой общение между ними, обсуждение историй древнегреческой и древнеримской мифологии. Таинственность и многозначность текстов связана с выбором поэтики: Ч. Павезе очерчивает символы, исследует смысл и приобретенный опыт человечества. Осознание всего этого обязательно должно открыть тайну бытия, так как на самом деле оно (бытие) двусмысленно, противоречиво и преходяще.

В произведении можно обнаружить темы и мотивы, наиболее характерные для всего творчества Ч. Павезе: детство и взрослая жизнь, одиночество, дикая, необузданная человеческая натура и человек социализированный, любовь и смерть, божественное спокойствие и безмятежность, предназначение человека. Таким образом, миф предстает в постоянной изменчивости и движется по мифологической схеме, то есть от хаоса к космосу (от беспорядка к упорядоченности). В диалогах описаны ситуации борьбы между прежними и новыми (олимпийскими) богами, многочисленные приключения богов, героев и людей, которые взаимодействуют друг с другом, встречаются в созданной реальности, любят и ненавидят.

Главное, на чем строится произведение, – это тема мифа. Миф здесь изложен в современном и даже фантастическом ключе, все же оставаясь скрытой и вечной сущностью человеческой истории. В таком виде миф становится ключом к пониманию реальности, дверью, которая открывается перед всеобщей культурой человека и общества. Ч. Павезе черпает вдохновение напрямую из древнегреческой мифологии и частично из древнеримской, так как, по его мнению, мифология является носителем универсальных глубинных смыслов. Они способны описать и увековечить желания, страхи и чувства, скрытые самим подсознанием как современного человека, так и человека прошлого.

Библиографические ссылки

1. Pavese C. Dialoghi con Leuco. Torino : Einaudi, 2014.
2. Pavese C. FERIA d'agosto. Torino : Einaudi, 2002.
3. Назарчук А. В. Теория коммуникации в современной философии. М. : Прогресс-Традиция, 2009. С. 244–245.
4. Vitagliano D. Le soglie dei Dialoghi con Leucò di Cesare Pavese [Электронный ресурс]. URL : https://www.academia.edu/35091060/Le_soglie_dei_Dialoghi_con_Leuc%C3%B2_di_Cesare_Pavese_un_parallelo_tra_la_struttura_dell_opera_e_la_coscienza_autoriale. (дата обращения: 01.05.2023).